

## AVIS /// Bekanntmachungen

### Compte rendu sommaire de la réunion du conseil communal du 11 juillet 2019

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

#### 1. Plan d'encadrement périscolaire 2019/2020

À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2019/2020.

#### 2. Organisation des cours de musique 2019/2020

À l'unanimité, le conseil approuve :

- a) la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2019/2020 à l'UGDA ;
- b) l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2019/2020 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA ;
- c) l'organisation des cours de ballet pour l'année scolaire 2019/2020 et la confirmation des chargées de cours de ballet.

#### 3. Déclarations de recette

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs déclarations de recettes relatives à l'exercice 2018.

#### 4. Taux d'impôt pour l'an 2020

- a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2020 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2019) :

A	propriétés agricoles :	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales :	600 %
B2	constructions à usage mixte :	400 %
B3	constructions à autres usages :	200 %
B4	maisons unifamiliales, maisons de rapport :	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation :	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation :	400 %

- b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

#### 5. Modifications d'un règlement de taxe

Avec 7 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) contre 1 voix (Courte-Wolde Medhin), le conseil augmente les droits d'inscription aux cours de ballet.

#### 6. Création d'un poste

Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) contre 5 voix

### Kurzbericht über die Gemeinderats- sitzung vom 11. Juli 2019

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, ELVINGER Joëlle, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

#### 1. Plan der außerschulischen Betreuung PEP

Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2019/2020.

#### 2. Organisation der Musikkurse 2019/2020

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a) eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2019/2020 der UGDA anvertraut;
- b) die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2019/2020, welche von der UGDA abgehalten werden;
- c) die Organisation der Ballettkurse für das Schuljahr 2019/2020 und die Ernennung der Lehrbeauftragten der Ballettkurse.

#### 3. Einnahmeerklärungen

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2018.

#### 4. Steuerhebesätze für 2020

- a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2020 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2019):

A	Ackerland:	400 %
B1	Gebäude für Industrie und Handel:	600 %
B2	gemischte Gebäude:	400 %
B3	andere Gebäude:	200 %
B4	Wohnhäuser:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %
B6	Bauplätze für Wohnhäuser:	400 %

- b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

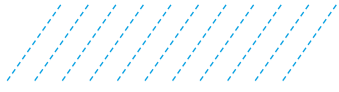
#### 5. Abänderung eines Taxenreglements

Mit 7 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) gegen 1 Stimme (Courte-Wolde Medhin) erhöht der Gemeinderat die Einschreibegebühren für die Ballettkurse.

#### 6. Schaffung eines Postens

Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) gegen





(Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), le conseil crée un poste de salarié à tâche complète pour les besoins du service industriel.

#### 7. Création d'une indemnité spéciale

À l'unanimité, le conseil crée une indemnité spéciale pour le responsable s'occupant de l'organisation du remplacement du personnel enseignant en cours d'année.

#### 8. Projet de classement du « Gréngewald » en zone protégée

À l'unanimité, le conseil avise en principe favorablement le projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de paysage protégé la zone « Gréngewald » sise sur le territoire de la Ville de Luxembourg et des communes de Walferdange, de Steinsel, de Lorentzweiler, de Junglinster, de Niederanven et de Sandweiler, tout en s'opposant au changement d'affectation du chemin repris CR119 entre Stafelter et la route nationale N11 vers un chemin communal et forestier et en demandant au ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable d'exclure certains terrains de la zone protégée et de garantir que certaines activités restent possibles dans le Gréngewald.

#### 9. Projets d'aménagement particulier

- a) Avec 8 voix (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), le conseil approuve le projet d'aménagement particulier PAP « Hannert Schreineschaart » portant sur des fonds sis à Helmsange, aux abords de la rue des Pommiers, présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de la société Foncière s.à r.l. et visant la construction de 8 maisons unifamiliales.
- b) Avec 7 voix (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), le conseiller Alex Donnersbach n'ayant pas participé au vote, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier PAP « An de Strachen » portant sur des fonds sis à Helmsange en amont de la rue du Nord, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TR Engineering pour le compte de la société BERBO s.à r.l. et visant la construction de 9 immeubles résidentiels et de 34 maisons unifamiliales.
- c) Avec 8 voix (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) contre 5 voix (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), le conseil abroge, sur demande des nouveaux propriétaires des terrains, le plan d'aménagement particulier « propriété Kass Reyland » portant sur des fonds sis à Bereldange, 105, rue de Bridel, visant la division d'un terrain pour la construction de deux maisons unifamiliales isolées, approuvé par le conseil communal le 8 juillet 2016 et par le ministre de l'Intérieur le 5 décembre 2016.

#### 10. Contrats

- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur Thierry Schonckert et Madame Sophie Christian en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier « 40, rue du Soleil » portant sur des fonds sis à Helmsange, 40, rue du Soleil et visant la construction de deux maisons unifamiliales jumelées.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société Damian s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier « Projet K » portant sur des fonds sis à Bereldange, 27, rue de Bridel et visant la construction d'une maison bifamiliale.
- c) Avec 8 voix (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 1 abstention (Wiot) contre 4 voix (Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) le conseil approuve le compromis de vente conclu avec

5 Stimmes (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) genehmigt der Rat die Schaffung eines Angestelltenpostens für den technischen Gemeindedienst.

#### 7. Festsetzung einer Entschädigung

Einstimmig schafft der Rat eine Entschädigung für die Person, die sich um die zeitweilige Ersetzung des Lehrpersonals während des Schuljahres kümmert.

#### 8. Projekt zur Ausweisung des Naturschutzgebietes „Gréngewald“

Einstimmig gibt der Rat prinzipiell ein positives Gutachten über den Entwurf eines großherzoglichen Reglements ab, welches das Gebiet „Gréngewald“ auf dem Territorium der Stadt Luxemburg und der Gemeinden Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Junglinster, Niederanven und Sandweiler zu einem Schutzgebiet von nationalem Interesse als Naturschutzgebiet und Landschaftsschutzgebiet ausweisen soll. Der Rat lehnt jedoch die Nutzungsänderung der Straße CR119 zwischen Stafelter und der Nationalstraße N11 zum kommunalen Weg und Forstweg ab, und fordert den Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung auf, bestimmte Grundstücke aus dem Schutzgebiet auszuschließen und sicherzustellen, dass bestimmte Aktivitäten im „Gréngewald“ weiterhin möglich bleiben.

#### 9. Teilbebauungsprojekte PAP

- a) Mit 8 Stimmes (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Hannert Schreineschaart“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen entlang der Rue des Pommiers, welches vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils für die Gesellschaft Foncière s.à r.l. ausgearbeitet wurde und den Bau von 8 Einfamilienhäusern vorsieht.
- b) Mit 7 Stimmes (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), wobei Ratsmitglied Alex Donnersbach nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „An de Strachen“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen oberhalb der Rue du Nord, welches vom Ingenieurbüro TR Engineering für die Gesellschaft BERBO s.à r.l. ausgearbeitet wurde und den Bau von 9 Wohngebäuden und 34 Einfamilienhäusern vorsieht.
- c) Mit 8 Stimmes (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) gegen 5 Stimmes (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) hebt der Rat, auf Gesuch der neuen Besitzer der Grundstücke, den Teilbebauungsplan (PAP) „propriété Kass-Reyland“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, 105, Rue de Bridel, welcher die Teilung eines Grundstückes für den Bau von 2 Einfamilienhäusern vorsieht und vom Gemeinderat am 8. Juli 2016 und vom Innenminister am 5. Dezember 2016 genehmigt wurde, auf.

#### 10. Verträge

- a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit Herrn Thierry Schonckert und Frau Sophie Christian abgeschlossene Konvention, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „40, Rue du Soleil“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, 40, Rue du Soleil, welcher den Bau von 2 Einfamilienhäusern vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft Damian s.à r.l. abgeschlossene Konvention, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Projet K“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, 27, Rue de Bridel, welcher den Bau von einem Zweifamilienhaus vorsieht.
- c) Mit 8 Stimmes (Saubert, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 1 Enthaltung (Wiot) gegen 4 Stimmes (Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck) genehmigt der Rat einen mit der



la société CREA-HAUS PROMOTIONS s.à r.l. par lequel l'administration communale entend vendre deux terrains sis à Bereldange, dans la cité Grand-Duc Jean, d'une surface totale de 7,71 ares, au prix de 1 400 000 €.

#### 11. Budget 2019 : crédit supplémentaire

Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) contre 5 voix (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), le conseil approuve un crédit supplémentaire au montant de 840 000 € à inscrire au budget extraordinaire de l'exercice 2019 pour l'aménagement d'un passage souterrain – renouvellement de la canalisation entre la rue des Champs et la rue de la Gare.

#### 12. Règlements de circulation

- Le règlement temporaire d'urgence de circulation édicté par le collège échevinal à l'occasion de la phase 6 du chantier pour la construction d'un passage souterrain au passage à niveau PN17 est approuvé à l'unanimité.
- À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement communal de circulation en vue entre autres de pouvoir mettre en service les nouveaux signaux lumineux sur la route de Luxembourg (RN 7) à l'intersection avec la rue de Steinsel (CR 123) suite aux travaux de renouvellement des infrastructures sur la route de Luxembourg à Bereldange.

Gesellschaft CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l. abgeschlossenen Kaufvorvertrag, wonach die Gemeinde 2 Bauplätze von insgesamt 7,71 Ar gelegen in Bereldingen in der Cité Grand Duc Jean zum Preis von 1.400.000 € verkauft.

#### 11. Budget 2019: Zusatzkredit

Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) gegen 5 Stimmen (Wiot, Weins, Elvinger, Altmann-Frideres, Schanck), genehmigt der Rat einen Zusatzkredit über einen Betrag von 840.000 € für den außergewöhnlichen Haushalt 2019 für den Bau einer Unterführung und die Erneuerung der Kanalisation zwischen der Rue des Champs und der Rue de la Gare.

#### 12. Verkehrsreglemente

- Das vom Schöffenkollégium erlassene zeitlich begrenzte Verkehrsreglement anlässlich der sechsten Phase der Bauarbeiten für die Unterführung am Bahnübergang PN 17 wird einstimmig genehmigt.
- Einstimmig genehmigt der Rat eine Abänderung des Verkehrsreglements unter anderem, um die neuen Verkehrsampeln in der Route de Luxembourg (RN 7) an der Kreuzung mit der Rue de Steinsel (CR 123) nach Abschluss der Infrastrukturarbeiten in der Route de Luxembourg in Bereldingen in Betrieb nehmen zu können.



## WALFER BIERGERDIALOG

// consultation citoyenne

**DISKUTÉIERT MAT  
ÄR MEENUNG ZIELT!**  
// Participez au dialogue  
votre opinion compte !



### WORKSHOP 2

Visite vum Zentrum – Bestandsopnam  
// Visite du centre - état des lieux  
24. September – 19h00 @ Centre Prince Henri



## Invitation – Développement et réaménagement du centre de la commune de Walferdange

Après le succès du premier workshop, le collège échevinal de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter au 2<sup>e</sup> workshop pour concevoir ensemble le centre de Walferdange, le mardi 24 septembre 2019 à 19.00 heures au Centre Prince Henri. Venez nous rejoindre pour une petite promenade dans le centre de Walferdange.

## Einladung – Entwicklung und Neugestaltung des Zentrums der Gemeinde Walferdingen

Nach dem Erfolg des ersten Workshops beehrt sich der Schöffenrat der Gemeinde Walferdingen, Sie am Dienstag, dem 24. September 2019 um 19.00 Uhr zum zweiten Workshop ins Centre Prince Henri einzuladen, um gemeinsam das Walferdinger Zentrum zu gestalten. Wir würden uns freuen, Sie zu einem kleinen Rundgang im Zentrum der Gemeinde begrüßen zu dürfen.

## Invitation – Developing and redesigning the centre of Walferdange

The commune of Walferdange is pleased to invite you to the next workshop that will take place on Tuesday September 24th, 2019 at 7 pm at the Centre Prince Henri. We hope you join us for a walk through the centre of Walferdange.



#WALFER2030